

GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.

**OFERTA NA MODERNIZACJĘ
7 SZTUK SUWNIC PLACOWYCH TYPU RTG
DLA GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.**

FORMULARZ OFERTY

GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.

**TENDER FOR MODERNIZATION
OF 7 UNITS OF RTG YARD CRANES
FOR GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.**

FORM OF TENDER

Uwagi:

1. Załączniki do niniejszego formularza stanowią część Oferty.
2. Terminy i wyrażenia mają znaczenie nadane im w Warunkach Umowy.

Notes:

1. The Appendices hereto constitute a part of the Tender
2. Words and expressions shall have the meanings given to them in the Conditions of Contract.

FORMULARZ OFERTY

Do: GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.

Szanowni Państwo,

1. Po przeprowadzeniu kontroli na miejscu oraz po zbadaniu i wypełnieniu Formularza Oferty wraz z Załącznikami oraz po zapoznaniu się z Warunkami Umowy, Specyfikacją oraz wszystkimi wydanymi przez Państwa formalnymi pisemnymi uzupełnieniami, wprowadzającymi jakiegokolwiek zmiany w tych dokumentach, niniejszym oferujemy wykonanie całego zakresu Prac i podejmujemy się wykonania innych obowiązków należących do Wykonawcy, zgodnie z wyżej wymienionymi dokumentami oraz za Cenę Umowną.
2. Zobowiązujemy się do jak najszybszego rozpoczęcia Robót i Oddania do użytku Przedmiotu Umowy i ich części w okresach wymaganych Warunkami Umowy oraz przestrzegania wszystkich warunków Umowy.
3. Wyrażamy zgodę:
 - (a) Na pozostawanie w gotowości do przyjęcia do realizacji oraz przestrzeganie warunków niniejszej Oferty przez okres („Okres Ważności”) 60 dni, licząc od ostatecznego terminu złożenia ofert określonego w Szczegółowych Warunkach Zamówienia;
 - (b) na to, aby niniejsza Oferta i każdy jej zapis pozostał wiążący dla nas i nie wygasał lub przestawał obowiązywać z jakiegokolwiek powodu i mógł zostać zaakceptowany przez Państwa w dowolnym momencie Okresu Ważności oraz

FORM OF TENDER

To: GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.

Dear Sir or Madam,

1. Having inspected the Site, and having examined and completed the Form of Tender and its Appendices and having examined the Conditions of Contract, the Specification and all formal written addenda issued by you amending any of the above mentioned documents we offer to execute and complete the Works in their entirety and assume and perform the other obligations on the part of the Contractor in conformity with the aforesaid documents for the Contract Price.
2. We undertake to commence the Works as soon as possible and to achieve Commissioning of the Subject of the Order and parts thereof by the times required under the Conditions of Contract and to observe and comply with all of the terms of the Agreement.
3. We agree:
 - (a) to hold open for acceptance and to abide by this Tender and each provision thereof for a period (the "Validity Period") of 60 days counting from and including the day following the Return Time (as defined in the Instructions to Tenderers pursuant to which this Tender is made);
 - (b) that this Tender and each provision thereof shall remain binding upon us and shall not for any reason lapse or cease to be of effect and may be accepted by you at any time during the Validity Period; and

- | | |
|--|--|
| <p>(c) jeśli powiadomimy nas Państwo, że chcemy przenieść tę Ofertę na wskazany podmiot wówczas do tego czasu, jaki Państwo określi, złożymy nową ofertę takiemu Podmiotowi Nominowanemu, zawierającą te same warunki jak niniejsza Oferta oraz</p> <p>(d) podejmiemy takie działania i wdrożymy takie instrumenty jakie można uznać za niezbędne lub pożądane w związku ze sprawami, o których mowa w punktach od (a) do (d) powyżej.</p> | <p>(c) if you notify us that you wish to transfer this Tender to your nominee then we shall by such time as you may specify make and be deemed to make a fresh offer to such Nominee in the same terms as this Tender; and</p> <p>(d) we shall take such actions and implement such instruments as may be considered necessary or desirable in connection with the matters referred to in (a) to (d) above</p> |
| <p>4. Dopóki nie zostanie sporządzona i podpisana formalna umowa niniejsza Oferta, wraz z Potwierdzeniem Przyjęcia Oferty będzie stanowiła wiążącą umowę między nami.</p> | <p>4. Unless and until a formal agreement is prepared and executed this Tender, together with your Letter of Acceptance thereof shall constitute a binding contract between us.</p> |
| <p>5. Przyjmujemy do wiadomości, że nie jesteście Państwo zobowiązani do przyjęcia najniższej lub jakiegokolwiek oferty, którą mogą Państwo otrzymać.</p> | <p>5. We understand that you are not bound to accept the lowest or any tender you may receive.</p> |
| <p>6. Pojęcia zdefiniowane w Warunkach Umowy, jeśli są stosowane w niniejszym dokumencie, mają odpowiednie znaczenie przypisane im w Warunkach Umowy. Niniejsza Oferta będzie podlegała i będzie interpretowana zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej.</p> | <p>6. Terms defined in the Conditions of Contract shall, when used herein, have the respective meanings ascribed to them in the Conditions of Contract. This Tender shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Poland</p> |
| <p>7. Odniesienia do niniejszej „Oferty” należy rozumieć jako odniesienia do niniejszej Oferty, której treść może zostać zmieniona w drodze pisemnego porozumienia między nami.</p> | <p>7. References to this "Tender" shall be construed as references to this Tender as it may be amended by written agreement between you and us.</p> |
| <p>8. [Nasze zobowiązania z tytułu niniejszej Oferty i jakiegokolwiek umowy z niej wynikającej będą miały charakter solidarny].¹</p> | <p>8. [Our obligations and liabilities under this Tender and any contract resulting therefrom shall be joint and several].¹</p> |

Datowane dnia

Dated this day of .

Podpisane przez² :

_____ (Podpis)

jako upoważniony przedstawiciel³:

UWAGI DO WYPEŁNIANIA

¹ Należy dołączyć, jeżeli Oferent składa się z więcej niż jednego podmiotu (osób prawnych, osób fizycznych lub osób prawnych i fizycznych a także innych podmiotów mających zdolność do czynności prawnych);

² Wpisać imię i nazwisko, tytuł i stanowisko osoby składającej podpis u Oferenta;

³ Wpisać pełną nazwę Oferenta.

SIGNED by² :

_____ (Signature)

As a duly authorised representative of³:

NOTES FOR COMPLETION

¹ To be included if the Tenderer consists of more than one entity (legal persons, natural persons or legal persons and natural persons and other entities with legal capacity).

² Insert full name, title and position in Tenderer of signatory

³ Insert the full name of the Tenderer

ZALĄCZNIKI DO FORMULARZA OFERTY

CZĘŚĆ A.I: DANE WYKONAWCY WRAZ Z OŚWIADCZENIAMI
CZĘŚĆ A.II – WZÓR OŚWIADCZENIA NR 1 WYKONAWCY O SPEŁNIANIU WARUNKÓW

APPENDIX TO FORM OF TENDER

PART A.I: INFORMATION ABOUT THE TENDERER WITH DECLARATIONS
PART A.II – DECLARATION no. 1 about the fulfillment of conditions for participation in tender

UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU
CZEŚĆ A.III – WZÓR OŚWIADCZENIA NR 2
WYKONAWCY O BRAKU PODSTAW DO
WYKLUCZENIA
CZEŚĆ A.IV – WZÓR WYKAZU WYKONANYCH
DOSTAW
CZEŚĆ I (A): FORMULARZ CENOWY
CZEŚĆ I (B): LISTA STANDARDOWYCH CZEŚCI
ZAMIENNYCH OBJĘTYCH CENĄ
CZEŚĆ I (C): LISTA ZALECANYCH CZEŚCI
ZAMIENNYCH I MATERIAŁÓW UŻYTKOWYCH
CZEŚĆ II: HARMONOGRAM PŁATNOŚCI (ZASADY
PŁATNOŚCI)
CZEŚĆ III(A): HARMONOGRAM TERMINÓW
DOSTAW I DAT URUCHOMIENIA
CZEŚĆ III(B): KARY UMOWNE ZA OPÓŹNIENIA

CZEŚĆ III(C) : HARMONOGRAM TERMINÓW
GWARANCYJNYCH
CZEŚĆ IV: WYKAZ ODCHYLEŃ
CZEŚĆ V: DOSTAWCY KOMPONENTÓW

PART A.III – DECLARATION no. 2 about the lack of
grounds for exclusion

PART A.IV – LIST OF SUPPLIES

PART I (a): SCHEDULE OF PRICES FOR THE WORKS

PART I (b): PRICED SPARE PARTS LIST

PART I (c): RECOMMENDED CONSUMABLE SPARE
PARTS LIST

PART II: PAYMENT SCHEDULE

PART III(a): SCHEDULE OF DELIVERY DATES AND
COMMISSIONING DATES

PART III(b): SCHEDULE OF DELAY LIQUIDATED
DAMAGES

Part III(c) : SCHEDULE OF WARRANTY TERMS

PART IV: DEVIATION LIST

PART V: COMPONENTS SUPPLIER LIST

CZĘŚĆ A.I: DANE WYKONAWCY WRAZ Z OŚWIADCZENIAMI**FORMULARZ OFERTY DLA PRZETARGU**

MODERNIZACJA 7 SZTUK SUWNIC PLACOWYCH TYPU RTG DLA GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o. w ramach projektu p.n.: „III etap budowy terminalu kontenerowego GCT w Porcie Gdynia – budowa infrastruktury i zakup sprzętu”.	
Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego	01/DNA/2023

I. ZAMAWIAJĄCY:

Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.
ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia

II. WYKONAWCA:

Niniejsza oferta zostaje złożona przez:

Lp.	Nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)

2. ADRES DO KORESPONDENCJI:

Osoba uprawniona do kontaktów (Imię i nazwisko)	
Adres	
Nr telefonu	
Nr faksu	
Adres e-mail	

3. Ja niżej podpisany oświadczam, że:

- 1) zapoznałem się z treścią SWZ dla niniejszego zamówienia wraz z załączonymi do niej dokumentami oraz zdobyłem wszelkie konieczne informacje potrzebne do właściwego przygotowania oferty i uwzględniłem wszystkie warunki tam zawarte oraz inne koszty niezbędne do poniesienia dla prawidłowego wykonania zamówienia;
- 2) gwarantuję wykonanie niniejszego zamówienia zgodnie z treścią: SWZ, wyjaśnień do SWZ oraz jej modyfikacji,
- 3) zamówienie zrealizuję w terminach określonych w Część III (a): Harmonogram terminów dostaw i dat uruchomienia,
- 4) akceptuję bez zastrzeżeń wzór umowy przedstawiony w Części II SWZ,
- 5) **cena poszczególnych elementów i całości mojej oferty za realizację całości niniejszego zamówienia zawarta jest w Część I (a): Formularz Cenowy,**
- 6) niniejsza oferta jest ważna przez **60 dni**, od upływu terminu przewidzianego na złożenie ofert,
- 7) w przypadku uznania mojej oferty za najkorzystniejszą - umowę zobowiązuję się zawrzeć w miejscu i terminie jakie zostaną wskazane przez Zamawiającego,

- 8) składam niniejszą ofertę w imieniu,
- 9) nie uczestniczę jako Wykonawca w jakiegokolwiek innej ofercie złożonej w celu udzielenia niniejszego zamówienia,
- 10) informuję, że w niniejszym postępowaniu zamierzam powierzyć podwykonawcom niżej wymienione części zamówienia (*wypełnić jeżeli dotyczy*):

L.p.	Część zamówienia

- 11) Wadium o wartości 50 000,00 PLN wniosłem w dniu w formie
Dokument potwierdzający wniesienie wadium załączam do oferty.

.....
Podpis(y) osoby (osób) upoważnionej(ych) do
podpisania oferty w imieniu Wykonawcy(ów)

PART A.I: INFORMATION ABOUT THE TENDERER WITH DECLARATIONS
FORM OF TENDER FOR

MODERNIZATION OF 4 UNITS OF RTG YARD CRANES FOR GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o. within the project : “Stage III of the construction of GCT Container Terminal in Port Gdynia – building infrastructure and purchase of equipment”	
Reference Number	01/DNA/2023

I. PURCHASER:
Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.

 ul. Energetyków 5,
 81-184 Gdynia

II. CONTRACTOR
This offer is submitted by:

No.	Name of the contractors	Addresses

1. CORRESPONDENCE ADDRESS:

Person entitled to contact (full name)	
Address	
Telephone	
Fax	
e-mail address	

2. I, the undersigned, declare that:

- 1) I have read the contents of DOC for this contract, together with the attached documents, and received all the necessary information needed for proper preparation of the offer and take into account all the conditions therein and other costs necessary to be incurred for the proper performance of the contract;
- 2) I guarantee the performance of this contract in accordance with the content: DOC, explanation for DOC and its modification,
- 3) I realize the order within the periods specified in Part III (a) Schedule of the delivery dates and commissioning,
- 4) I accept without reservation draft of the Conditions of Contract set out in Part II of the DOC,

- 5) the price of my offer of individual elements and the whole of my offer for the realization of the whole of this contract is included in Part I (a): Schedule of Prices for the Works,
- 6) This offer is valid for **60 days** from the deadline for submission of the offers,
- 7) In the event that my offer will be the most advantageous – I undertake to sign the agreement in a time and place designated by the Purchaser,
- 8) I submit this offer in the name of
- 9) I do not participate as a contractor in any other offer submitted in this tender procedure,
- 10) I inform you that I intend to subcontract part of the contract to the following (fill in if applicable):

No.	Part of the contract

- 11) I lodged the deposit of 50 000,00 PLN on in a form of
 Document confirming the payment of the deposit is in the attachment.

.....
 Signature(s) of person(s) authorized to sign the
 tender on behalf of the Contractor(s)

CZĘŚĆ A.II – WZÓR OŚWIADCZENIA nr 1 WYKONAWCY o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego	01/DNA/2023
---	--------------------

ZAMAWIAJĄCY:**Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.**ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia**WYKONAWCA:**

Lp.	Nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)

OŚWIADCZAM(Y), ŻE:

Stosownie do treści SWZ spełniam(y) warunki udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia: **MODERNIZACJA 7 SZTUK SUWNIC PLACOWYCH TYPU RTG DLA GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.**

1. posiadam(y) uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności objętych niniejszym zamówieniem, jeżeli ustawy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
2. zapewniam(y) należyte wykonanie przedmiotu zamówienia;
3. posiadam(y) niezbędną wiedzę i doświadczenie;
4. dysponuję(emy) potencjałem technicznym, a także dysponuję(emy) wykwalifikowanymi pracownikami zdolnymi do wykonania zamówienia;
5. znajduję(emy) się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie niniejszego zamówienia;
6. posiadam(y) polisę potwierdzającą, że posiadam(y) wymagane ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności;

a ponadto oświadczam(y), że:

- przyjmuję(my) wszystkie warunki zawarte w Szczegółowych Warunkach Zamówienia i załącznikach do SWZ;

.....
Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do podpisania oferty w imieniu Wykonawcy(ów)

Uwaga:

Do oświadczenia należy dołączyć aktualny dokument potwierdzający, że oferent posiada polisę potwierdzającą wymagane przez Zamawiającego ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności;

PART A.II – DECLARATION no. 1 about the fulfillment of conditions for participation in tender

Reference number	01/DNA/2023
-------------------------	--------------------

PURCHASER:**Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.**ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia**CONTRACTOR:**

No.	Name of the contractor	Address

I (WE) DECLARE THAT:

According to the content DOC we fulfill the terms of participation in the tender procedure for: **MODERNIZATION OF 7 UNITS OF RTG YARD CRANES FOR GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.**

1. I (We) have the powers to carry out the activity or activities covered by the contract, if required by the law;
2. I (We) assure the proper execution of the order;
3. I (We) have the necessary knowledge and experience;
4. I (We) have the technical potential as well as skilled workers capable to performing this contract
5. I (We) represent financial position that ensures the performance of the contract;
6. I (We) have the third party liability insurance in respect of my activities related to the contract,

Furthermore I declare that:

- I (We) accept all terms and conditions contained in the Detailed Order Conditions and all of the attachments to the DOC.

.....
Signature(s) of person(s) authorized to sign the tender on behalf of the Contractor(s)

Note:

The tenderer shall add to this statement: the current document proving the fact that he has a policy required by the Purchaser confirming insurance against civil liability in respect of the activities related to the contract;

CZĘŚĆ A.III – WZÓR OŚWIADCZENIA nr 2 WYKONAWCY o braku podstaw do wykluczenia

Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego	01/DNA/2023
--	-------------

ZAMAWIAJĄCY:**Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.**ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia**WYKONAWCA:**

Lp.	Nazwa(y) Wykonawcy(ów)	Adres(y) Wykonawcy(ów)

OŚWIADCZAM(Y), ŻE:w postępowaniu na: **MODERNIZACJĘ 7 SZTUK SUWNIC PLACOWYCH TYPU RTG DLA GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.**

nie podlegam(y) wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia, gdyż:

- 1) jestem (śmy) uprawniony do występowania w obrocie prawnym, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa,
- 2) nie wszczęto przeciwko mnie (nam) postępowania upadłościowego, jak również nie ogłoszono upadłości,
- 3) nie mam(y) zaległości w należnościach publiczno-prawnych,

Jednocześnie wyrażam(y) zgodę na sprawdzanie przez Zamawiającego składanych przeze mnie informacji w oświadczeniach.

.....

Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych) do
podpisania oferty w imieniu Wykonawcy(ów)

Uwaga:

do oświadczenia należy dołączyć:

1. aktualny dokument potwierdzający rejestrację działalności gospodarczej zgodnie z prawem kraju miejsca zarejestrowania składającego ofertę,
2. aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków, lub zaświadczenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
3. aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenia, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu - wystawionego nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert;
4. Sprawozdanie finansowe, a jeżeli podlega ono badaniu przez biegłego rewidenta zgodnie z przepisami o rachunkowości również opinię o badanym sprawozdaniu albo w przypadku Wykonawców nie zobowiązanych do sporządzania sprawozdania finansowego, inne dokumenty określające obroty oraz zobowiązania i należności – za okres nie krótszy niż ostatni 1 rok obrotowy.

PART A.III – DECLARATION no. 2 about the lack of grounds for exclusion

Reference number	01/DNA/2023
-------------------------	--------------------

PURCHASER:**Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.**ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia**CONTRACTOR**

No.	Name of the contractor	Address
------------	-------------------------------	----------------

--	--	--

I (WE) DECLARE THAT:

In the tender procedure for: **MODERNIZATION OF 7 UNITS OF RTG YARD CRANES FOR GDYNIA CONTAINER TERMINAL Sp. z o. o.**

I'm not the subject to exclusion from the tender procedure because:

- 1) I (We) am entitled to act in legal transactions, in accordance with applicable law;
- 2) No bankruptcy proceedings are instigated against me, nor my bankruptcy have been declared or have been put under liquidation;
- 3) I (We) have no arrears in making payments under public or legal title.

I also agree to verification of my submitted statements by the Purchaser.

.....
Signature(s) of person(s) authorized to sign the
tender on behalf of the Contractor(s)

NOTE:

The statements shall include:

1. Current evidence of business registration in accordance with the law of the country where the Tenderer is registered;
2. current certificate of the competent tax office confirming that the contractor is not in default of payment of taxes, or a certificate that has obtained an exemption or deferment- issued not earlier than three months before the deadline for submission of the offers;
3. current certificate of the competent Social Security Office confirming that the contractor is not in default of payment of contributions for health and social insurance or a certificate that has obtained an exemption or deferment- issued not earlier than three months before the deadline for submission of the offers;
4. The financial statements, and if it is subject to examination by the auditor in accordance with the accounting regulations also auditor's review of the financial statements, or in the case of contractors not required to prepare financial statements, other documents relating to the sales and accounts - for a period of not less than the last one year.

CZEŚĆ A.IV – WZÓR WYKAZU WYKONANYCH DOSTAW

Nr referencyjny nadany sprawie przez Zamawiającego	01/DNA/2023
---	--------------------

ZAMAWIAJĄCY:**Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.**ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia**WYKONAWCA:**

L.p.	Nazwa Wykonawcy	Adres Wykonawcy

WYKAZ WYKONANYCH DOSTAW LUB MODERNIZACJI**OŚWIADCZAM, ŻE:**

Wykonałem następujące dostawy/ modernizacje:

L.p.	Nazwa zamówienia (opis, miejsce dostawy)	Daty wykonania (rozpoczęcia/ zakończenia)	Odbiorca - Zamawiający (nazwa, adres, nr telefonu do kontaktu)
1			

2			
3			
4			
5			
6			

UWAGA – Do wykazu należy załączyć dokumenty potwierdzające, że wymienione w wykazie dostawy / modernizacje zostały wykonane należycie.

.....
Podpis(y) osoby(osób) upoważnionej(ych)
do podpisania oferty w imieniu Wykonawcy

PART A.IV – LIST OF SUPPLIES

Reference number	01/DNA/2023
-------------------------	--------------------

PURCHASER:**Gdynia Container Terminal Sp. z o. o.**ul. Energetyków 5,
81-184 Gdynia**CONTRACTOR:**

No.	Name of the contractor	Address

LIST OF SUPPLIES OR MODERNIZATIONS**I DECLARE THAT**

I made the following supplies/ modernizations:

No.	Title of the Order (description, location)	Delivery dates	Purchaser (name, address, telephone)
1			
2			
3			

4			
5			
6			

NOTE - The list should contain the evidence that the supply / modernization have had proper performance.

.....
Signature(s) of person(s) authorized to sign the
tender on behalf of the Contractor(s)

CZĘŚĆ I (a): FORMULARZ CENOWY

NR ELEMENTU	OPIS ELEMENTU	JEDNOSTKA	CENA (PLN)
Element 1	Podana w ofercie cena musi być wyrażona w PLN Opracowanie projektu modernizacji 4 sztuk suwnicy produkcji IMCC/GPC oraz Opracowanie projektu modernizacji 3 sztuk suwnic produkcji ZPMC		NETTO
			VAT
			BRUTTO
Element 2	Podana w ofercie cena musi być wyrażona w PLN. Cena podana w Formularzu Ofertowym musi uwzględniać wszystkie wymagania SWZ i załączników oraz obejmować wszelkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia. W cenie oferty należy uwzględnić: a. Opracowanie projektu modernizacji 4 sztuk suwnicy produkcji IMCC/GPC oraz Opracowanie projektu modernizacji 3 sztuk suwnic produkcji ZPMC b. Produkcja, dostawa, montaż zespołu urządzeń oraz próby i uruchomienie (wraz z badaniami Doraźno-Eksploatacyjnymi Transportowego Dozoru Technicznego) po zmodernizowaniu 7 sztuk suwnic placowych typu RTG w ramach Umowy oraz usuwanie wad i usterek w okresie gwarancji i rękojmi c. Wszystkie podatki, cła i koszty, które mogą pojawić się w związku z realizacją Umowy, d. Rozliczenie importowe oraz cło przywozowe obowiązujące w Polsce, e. Przeprowadzenie niezbędnych ekspertyz oraz pomiarów w celu prawidłowej realizacji Umowy, f. Wszystkie koszty związane z zarejestrowaniem urządzenia w Transportowym Dozorze Technicznym – złożenie dokumentów, testy, inspekcje, wystawienie pozytywnej decyzji TDT, zezwalającej na eksploatację Urządzenia	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 1)	NETTO VAT BRUTTO
		Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 2)	NETTO VAT BRUTTO
		Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 3)	NETTO VAT BRUTTO
		Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 4)	NETTO VAT BRUTTO
		Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 1)	NETTO VAT BRUTTO
		Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 2)	NETTO VAT BRUTTO
		Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 3)	NETTO VAT BRUTTO
			Razem Podstawowa cena umowna netto: Elementy 1 - 2	NETTO VAT BRUTTO
Element 3	Podana w ofercie cena musi być wyrażona w PLN Części zamienne według Części I (b) poniżej.	Wg wykazu Część I(b)	NETTO
			VAT
			BRUTTO

NR ELEMENTU	OPIS ELEMENTU	JEDNOSTKA	CENA (PLN)
		Cena Ofertowa : Podstawowa cena umowna + Cena za części zamienne (Elementy 1 – 3)	NETTO <hr/> VAT <hr/> BRUTTO <hr/>

PART I (a): SCHEDULE OF PRICES FOR THE WORKS

ELEMENT No	ELEMENT DESCRIPTION	UNIT	PRICE (PLN)
Element 1	The price shall be expressed in PLN. Development of the modernization project for 4 units of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC and development of the modernization project for 3 units of RTG Crane manufactured by ZPMC		NET
			VAT
			GROSS
Element 2	The price shall be expressed in PLN. Comprehensive lump sum price for performance of the contract, which must be calculated taking into account the full scope of the contract specified in the DOC. In particular the price must include the following costs: a. Development of the modernization project for 4 units of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC and Development of the modernization project for 3 units of RTG Cranes manufactured by ZPMC, b. Manufacture, assembly and carry out the tests of all devices connected with the Object of the Order (together with the static and dynamic tests under the supervision of the Polish Transportation Supervision (TDT)) after the modernization of 7 units of RTG Cranes per the Contract, and the removal of defects during the warranty period. c. All taxes, duties and fees which may be incurred by the Tenderer in connection with the realization of the Order, d. Import clearance and import duty payable in Poland, e. Implementation of the necessary expertise and measurements for fulfilling this Order, All costs connected with the registration in the TDT (Polish Transportation Technical Supervision) – which includes submission of the documents, tests and inspections, issue of the decision which entitles to use in the operation.	Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (Crane no 1)	NET VAT GROSS
		Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (Crane no 2)	NET VAT GROSS
		Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (Crane no 3)	NET VAT GROSS
		Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (Crane no 4)	NET VAT GROSS
		Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane no 1)	NET VAT GROSS
		Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane no 2)	NET VAT GROSS
		Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane no 3)	NET VAT GROSS
Element 3	The price in the offer must be expressed in PLN Spare parts according to Part I (b) below.	As listed Part I(b)	NET VAT GROSS
			NET

Formularz Oferty – MRTG GCT

Form of Tender – MRTG GCT

ELEMENT No	ELEMENT DESCRIPTION	UNIT	PRICE (PLN)
		Base Contract Price: Element 1 – 2	VAT <hr/> GROSS <hr/>
Provisional Sum	The price shall be expressed in PLN. Provisional Sum for Ordered Spare Parts according to the Part I(b) per the Agreement.	according to the Part I(b)	NET <hr/> VAT <hr/> GROSS <hr/>
		Contract Price : Base Contract Price + Provisional Sum for Ordered Spare Parts	NET <hr/> VAT <hr/> GROSS <hr/>

CZĘŚĆ I (b): LISTA STANDARDOWYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH OBJĘTYCH CENĄ / PART I (b): PRICED SPARE PARTS LIST

Pozycja	Position	Jedn. Miary	Unit of measure	Ilość / Quantity	CENA (PLN)	
					Jednostkowa Unit	Całkowita Total
Silnik napędu zwijaka kabla	Cable reel motor	szt	Pc	1		
Wskaźnik optyczny pracy grzejnika reg. temp w obudowie zbieracza prądu 15 kV	Visual indicator for the heater inside the cable reel slip ring	szt	Pc	1		
Wskaźnik optyczny pracy grzejnika reg. temp w obudowie zbieracza prądu 15 kV	Visual indicator for the heater inside the cable reel slip ring	kpl	Set	1		
Szczęki lub klocki hamulcowe	Brake shoes or pads	kpl	Set	2		
Wkładki elastyczne do sprzęgieł mech. zwijaka	Flexible couplings for the cable reel coupling	kpl	Set	2		
Wył. krańcowy zastosowany w urządzeniu naprowadzania kabla	Limit switch for cable reel	szt	pc	2		
Wyłącznik bezpieczeństwa typu zastosowanego przy modernizacji	Emergency switch used in modernization	szt	pc	1		
Wyłącznik główny prądu dla Un=15kV	Main switch for 15 kV	szt	Pc	1		
Sterownik PLC (w przypadku zastosowania nowego sterownika przy modernizacji)	Main PLC (if a new, independent PLC was used in the modernization)	szt	pc	1		
				RAZEM TOTAL	PLN _____ *	

*Kwota do przeniesienia do części Ia

*The amount to be transferred to the I(a)

Wyjaśnienie:

Szt. – 1 sztuka

Kpl – komplet na całe urządzenie

Explanation:

Pc. – 1 piece

Set – set for entire Unit

UWAGA: Wszystkie części zamienne powinny być w ilości przedstawionej powyżej. Każda pozycja powinna zostać wyceniona, jeśli dotyczy niniejszej modernizacji. Jeśli nie ma takiej pozycji (np. w modernizacji nie zostaną wykorzystane niektóre systemy ze względu na zastosowanie rozwiązań równoważnych w stosunku do tych przedstawionych w Specyfikacji technicznej) stosowna informacja powinna zostać umieszczona w kolumnie cena. **Proponowane części zamienne w innej formie, niż przedstawione powyżej nie będą akceptowane.**

NOTE: All spare parts should be in the above presented amount. Each position should be priced if it concerns this modernization. If there are no such position (because e.g. some systems would not be used in the modernization . If there is no such position (e.g. if some systems shall not be used in the modernization in favor of equivalent solutions to those presented by the Technical Specification), appropriate information shall be placed in the Price column. there should be an information about it in price column. **Proposed spare parts in other form than presented above shall not be accepted.**

CZĘŚĆ II: HARMONOGRAM PŁATNOŚCI (ZASADY PŁATNOŚCI) / PART II: PAYMENT SCHEDULE

L.p. No.	<u>KAMIEŃ MIŁOWY (ETAP KLUCZOWY)</u> <u>MILESTONE</u>	<u>PŁATNOŚĆ</u> <u>PAYMENT</u>
1.	Zaliczka. Warunkiem uruchomienia jest złożenie przez Wykonawcę gwarancji zwrotu zaliczki wg wzoru zamieszczonego w załączniku 7 Warunków Umowy. Advance payment. The condition for receiving an advance payment is that the Contractor must submit the payment guarantee according to the draft from Attachment no 7 in Conditions of Contract.	20% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w § 4. ust. 1 20% Remuneration for performance of the contract as defined in § 4 sec. 1
2.	Opracowanie przez Wykonawcę i zaakceptowanie przez Zamawiającego oraz Transportowy Dozór Techniczny projektu modernizacji 4 sztuk suwnicy produkcji IMCC/GPC. Opracowanie przez Wykonawcę i zaakceptowanie przez Zamawiającego oraz Transportowy Dozór Techniczny projektu modernizacji 3 sztuk suwnic produkcji ZPMC. Development of the modernization project for 4 units of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC by Contractor and approval by Purchaser and Polish Transportation Supervision (TDT), Development of the modernization project for 3 units of RTG Cranes manufactured by ZPMC by Contractor and approval by Purchaser and Polish Transportation Supervision (TDT),	15% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 15% of the Sum presented in the § 4 sec.1 in the Agreement
3.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 1) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego. Modernization of 1 unit of RTG Crane (crane No. 1) manufactured by IMCC/GPC and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation.	9% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 9% of the Sum presented in the § 4 sec.1 in the Agreement
4.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 2) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego. Modernization of 1 unit of RTG Crane (crane No. 2) manufactured by IMCC/GPC and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation.	9% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 9% of the Sum presented in the § 4 sec.1 in the Agreement
5.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 3) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego. Modernization of 1 unit of RTG Crane (crane No. 3) manufactured by IMCC/GPC and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation.	9% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 9% of the Sum presented in the § 4 sec.1 in the Agreement
6.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 4) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego. Modernization of 1 unit of RTG Crane (crane No. 4) manufactured by IMCC/GPC and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation.	9% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 9% of the Sum presented in the § 4 sec.1 in the Agreement
7.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr	9% Wynagrodzenia za wykonanie

	1) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane no 1) and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation.	przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 9% of the Sum presented in the § 4.1 in the Agreement
8.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 2) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego. Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane no 2) and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation.	9% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 9% of the Sum presented in the § 4.1
9.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 3) oraz Pozytywna decyzja z Badania Dorażno-Eksploatacyjnego Transportowego Dozoru Technicznego. Ostatnia suwnica będąca częścią przedmiotu Umowy. Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane no 3) and positive decision from Polish Transportation Supervision (TDT) regarding the permission to use in operation. The last Crane being the part of the Object of the Order.	11% Wynagrodzenia za wykonanie przedmiotu umowy określonego w umowie § 4. ust. 1 11% of the Sum presented in the § 4.1 in the Agreement

1. Zamawiający jest uprawniony do zatrzymania pięciu procent (5%) z każdej płatności przeznaczonej dla Wykonawcy w ramach Umowy. Te kwoty zatrzymania (lub ich bilans, jeśli Zamawiający naliczy potrącenia) („Kwoty Zatrzymania”) będą zwrócone Wykonawcy:

- (a) Kwoty Zatrzymania będą zwrócone po wystawieniu Protokołu Odbioru Końcowego dla ostatniej Suwnicy i po dostarczeniu przez Wykonawcę Gwarancji zgodnie z klauzulą §7 ust. 11.

Uzgodniono, że Zamawiający nie ma żadnych obowiązków powierniczych w stosunku do Wykonawcy lub jakichkolwiek jego podwykonawców lub dostawców w ramach Kwot Zatrzymania oraz, że Zamawiający nie ma obowiązku płacenia odsetek od, lub inwestowania Kwot Zatrzymania.

1. The Purchaser shall be entitled to retain five per cent (5%) from each payment made by it to the Contractor under the Agreement. The sums so retained (or the balance thereof, if any, after any deductions as the Purchaser may take) (the “Retention”) shall be released as follows:

- (a) the Retention shall be released upon issuance of the Final Acceptance Certificate for the last Crane and after the Contractor has provided a warranty bond as set out in Clause §7 sec. 11.

It is agreed that the Purchaser shall have no fiduciary or trustee duty either to the Contractor or any of its subcontractors or suppliers in relation to the Retention and no obligation to pay interest on or to invest or set aside the same.

CZĘŚĆ III(a): HARMONOGRAM TERMINÓW MODERNIZACJI
PART III(a): SCHEDULE OF DELIVERY DATES AND COMMISSIONING DATES

L.p. No	<u>NAZWA CZĘŚCI UMOWY</u> <u>PART OF THE AGREEMENT</u>	<u>TERMIN REALIZACJI</u> <u>TERMS</u>
1.	Opracowanie projektu modernizacji 4 szt. suwnicy produkcji IMCC/GPC. Development of the modernization project for 4 units of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC.	..... -w terminie nie dłuższym niż trzy miesiące od podpisania umowy -not later than three months after the signing of the Agreement
2.	Opracowanie projektu modernizacji 3 sztuk suwnic produkcji ZPMC. Development of the modernization project for 3 units of RTG Cranes manufactured by ZPMC.	..... -w terminie nie dłuższym niż trzy miesiące od podpisania umowy -not later than three months after the signing of the Agreement
3.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 1). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (crane No. 1).	.....
4.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 2). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (crane No. 2).	.....
5.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 3). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (crane No. 3).	.....
6.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji IMCC/GPC (suwnica nr 4). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by IMCC/GPC (crane No. 4).	.....
7.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 1). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane No. 1).	.....
8.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 2). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane No. 2).	.....
9.	Wykonanie modernizacji 1 sztuki suwnicy produkcji ZPMC (suwnica nr 3). Modernization of 1 unit of RTG Crane manufactured by ZPMC (Crane No. 3).	.....

UWAGA:

Wykonawca zobowiązany jest do zrealizowania całości przedmiotu zamówienia w terminie do dnia 31.12.2023.

NOTE:

Contractor shall carry out the order until 31.12.2023.

UWAGA:

Kolejność modernizacji przedstawiona została w Załączniku 2 do Umowy – Harmonogram Odbiorów. Zamawiający ze względów operacyjnych nie dopuszcza możliwości wyłączenia z ruchu więcej niż jednej (1) sztuki suwnicy w tym samym czasie.

NOTE:

The required order of the modernization is presented in Appendix 2 to the Conditions of Contract - Schedule of Commissioning. The Purchaser does not allow to shut down more than one (1) unit crane at the same time in view of the operational problems.

CZĘŚĆ III(b): KARY UMOWNE ZA OPÓŹNIENIA

Wykonawca zapłaci Zamawiającemu kary umowne:

- 1.1. za opóźnienie w wykonaniu przedmiotu umowy w wysokości 3000,00 PLN (trzy tysiące złotych) za każdy dzień opóźnienia dla każdej suwnicy, liczony od upływu terminów, o których mowa w § 2 ust. 1 niniejszej umowy,
- 1.2. za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych podczas odbioru końcowego w wysokości 3000,00 PLN (trzy tysiące złotych) dla każdej suwnicy za każdy dzień opóźnienia liczony od upływu terminu, wyznaczonego w protokole odbioru końcowego na usunięcie stwierdzonych wad,
- 1.3. za opóźnienie w usunięciu wad stwierdzonych w okresie rękojmi i gwarancji w wysokości 2000 PLN (dwa tysiące złotych) netto dla każdej suwnicy za każdy dzień zwłoki liczony od upływu terminu wyznaczonego na usunięcie wad,
- 1.4. z tytułu odstąpienia od umowy przez Wykonawcę wskutek okoliczności, za które Zamawiający nie odpowiada w wysokości 20% całkowitego wynagrodzenia umownego brutto,
- 1.5. z tytułu odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn, za które odpowiada Wykonawca w wysokości 20% całkowitego wynagrodzenia umownego brutto.

Niezależnie od innych postanowień niniejszej Umowy, łączna kwota kar umownych w przypadku zwłoki w wykonaniu przedmiotu zamówienia wynosi dziesięć procent (30%) całkowitej Ceny Kontraktowej.

Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego przekraczającego wysokość zastrzeżonych kar umownych.

Uwaga:

Wysokość kar umownych nie podlega zmianie przez Oferenta.

PART III(b): SCHEDULE OF DELAY LIQUIDATED DAMAGES

The Contractor shall pay liquidated damages:

- 1.1. for any delay in performance of the contract in the amount of PLN 3,000.00 (three thousand) for each day of delay for each crane, counted from the expiry of the deadlines referred to in § 2.1 (1.1 and 1.2) of this Agreement,
- 1.2. for any delay in removal of defects found during final acceptance of PLN 3,000.00 (three thousand) for each crane for each day of delay calculated from the time limit specified in the Final Acceptance protocol for removal of defects,
- 1.3. for any delay in removal of defects found during the warranty in the amount of PLN 2,000 (two thousand) for each crane for each day of delay calculated from the time limit for removal of defects,
- 1.4. for withdrawal from the contract by the Contractor as a result of circumstances for which the Purchaser is not liable in the amount of 20% of the total gross contractual Sum,
- 1.5. for withdrawal from the contract by the Purchaser due to reasons for which the Contractor is responsible, in the amount of 20% of the total gross contractual Sum.

Notwithstanding any other provision of the Agreement, the total amount of liquidated damages shall not in any event exceed thirty percent (30%) of the total Contract Price.

The Purchaser reserves the right to seek additional compensation in excess of the stipulated liquidated damages.

Note:

The amount of liquidated damages shall not be altered by the Tenderer.

CZĘŚĆ III(e) : HARMONOGRAM TERMINÓW GWARANCYJNYCH

ELEMENTY MODERNIZACJI LUB INNE TOWARY	TERMIN GWARANCJI (MIESIĄCE)
Termin gwarancji dla wszystkich elektrycznych, mechanicznych i hydraulicznych komponentów.	..... <i>Minimalny okres gwarancji oczekiwany przez Zamawiającego na wszystkie podzespoły, aparaty, instalacje i konstrukcje winien wynosić 24 miesiące, a na powłoki malarskie minimum 60 miesięcy, licząc od dnia podpisania przez obie Strony bezusterkowego protokołu przekazania suwnic, po wykonanej modernizacji, do eksploatacji</i>

Part III(c) : SCHEDULE OF WARRANTY TERMS

MODERNIZATION PARTS OR OTHER PART OF THE GOODS	WARRANTY TERM (MONTHS)
Warranty term for all electrical, mechanical and hydraulic components.	<p style="text-align: center;">.....</p> <p style="text-align: center;"><i>The minimum warranty period expected by the Purchaser for all components, equipment, installations and structures is 24 months, and for paint coatings at least 60 months from the date of signing by both Parties of the final acceptance certificate for the modernized cranes.</i></p>

CZĘŚĆ IV: WYKAZ ODCHYLEŃ

Oferent przedstawi poniżej listę wszystkich rozwiązań równoważnych do rozwiązań przedstawionych w Części III Dokumentacji przetargowej: „Opis Przedmiotu Zamówienia - Modernizacja 7 sztuk suwnic placowych typu RTG - Specyfikacja Techniczna.”, dopuszczalnych zgodnie z zapisami pkt. IV.3.1.4. Szczegółowych Warunków Zamówienia.

NAZWA DOKUMENTU UMOWNEGO I ODPOWIEDNIA KLAUZULA	WYCZERPUJĄCY OPIS ODSTĘPSTW OD SPECYFIKACJI TECHNICZNEJ

PART IV: DEVIATION LIST

The Tenderer shall present below a list of all equivalent technological solutions related to the solutions indicated in Part III of the tender documentation, "Description of the Object of the Order: Modernization of 7 units of RTG yard cranes.", allowable in accordance with the point IV.3.1.4. from Detailed Order Conditions.

CONTRACT DOCUMENT NAME AND CLAUSE REFERENCE	FULL DESCRIPTION OF DEVIATION FROM TECHNICAL SPECIFICATION

CZĘŚĆ V: DOSTAWCY KOMPONENTÓW**PART V: COMPONENTS SUPPLIER LIST**

Oferent wypełni poniższą tabelę, zgodnie z tym jakich dostawców użyje w oferowanych urządzeniach.

The Tenderer must complete the following table to show, for each item, which of the Suppliers he uses.

Element	Item	Producent / Supplier
Przekładnie	Reducers	
Hamulce	Brakes	
Silniki	Motors	
System kontroli pracy	Work control system	
Sterownik programowalny	PLC	
Zwijak kablowy	Cable reel	
Sprzęgła	Coupling	
Łożyska	Bearings	
Komponenty hydrauliczne	Hydraulic components	
Transformator	Transformer	
Pomocniczy napęd „genset”	Auxiliary diesel genset	
Kabel średniego napięcia	HV cable	
Główne Kable zasilające	General Cable	